

Act

Chapter 7

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει?
сказал же- - первосвященник ли это так имеет
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1487](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2192](#)

Тогда сказал первосвященник: так ли это?

2 ὁ δὲ ἔφη, ἄνδρες, ἀδελφοί, καὶ πατέρες, ἀκούσατε! Ὁ Θεὸς τῆς
- же- сказал мужи братья и- отцы слушайте - Бог -
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραάμ, ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ,
славы явился - отцу нашему Аврааму бывшему в- - Месопотамии
[G1391](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3318](#)

πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Харρᾶν,
прежде чем поселиться ему в- Харране
[G4250](#) [G2228](#) [G2730](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5488](#)

Но он сказал: мужи братия и отцы! послушайте. Бог славы явился отцу нашему Аврааму в Месопотамии, прежде переселения его в Харран,

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ «ἐκ» τῆς
и- сказал к- нему выйди из- - земли твоей и- из- -
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.
родства твоего и- иди в- - землю которую бы- тебе покажу
[G4772](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1204](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4771](#) [G1166](#)

и сказал ему: выйди из земли твоей и из родства твоего и из дома отца твоего, и пойдй в землю, которую покажу тебе.

4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων, κατώκησεν ἐν Харρᾶν, κακεῖθεν μετὰ
тогда вышедший из- земли халдейской поселился в- Харране и-оттуда после
[G5119](#) [G1831](#) [G1537](#) [G1093](#) [G5466](#) [G2730](#) [G1722](#) [G5488](#) [G2547](#) [G3326](#)
τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετώκησεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην,
- умереть - отца его переселил его в- - землю эту
[G3588](#) [G0599](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3351](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3778](#)
εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε.
в- которой вы ныне живёте
[G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3568](#) [G2730](#)

Тогда он вышел из земли Халдейской и поселился в Харране; а оттуда, по смерти отца его, переселил его Бог в сию землю, в которой вы ныне живете.

5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα ποδός; καὶ
и- не- дал ему наследия в- ней ни- шага ноги и-
[G2532](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2817](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3761](#) [G0968](#) [G4228](#) [G2532](#)

ἐπηγγείλατο δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ
обещал дать ему во- владение еѐ и- - семени его
[G1861](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2697](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#)

μετ' αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.
после- него не- сущего у-него ребёнка
[G3326](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#)

И не дал ему на ней наследства ни на стопу ноги, а обещал дать ее во владение ему и потомству его по нем, когда еще был он бездетен.

6 ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ Θεὸς: ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον
говорил же- так - Бог что- будет - семья его пришельцем
[G2980](#) [G1161](#) [G3779](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#) [G3941](#)

ἐν γῆ ἄλλοτρία, καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ, καὶ κακώσουσιν ἔτη
в- земле чужой и- поработят его и- будут-угнетать лет
[G1722](#) [G1093](#) [G0245](#) [G2532](#) [G1402](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2559](#) [G2094](#)

τετρακόσια;
четыреста
[G5071](#)

И сказал ему Бог, что потомки его будут переселенцами в чужой земле и будут в порабощении и притеснении лет четыреста.

7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύουσιν, κρινῶ ἐγώ, ὁ Θεὸς εἶπεν;
и- - народ которому если будут-служить сужу я - Бог сказал
[G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1398](#) [G2919](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται, καὶ λατρεύουσίν μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ.
и- после этого выйдут и- будут-служить мне в- - месте этом
[G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1831](#) [G2532](#) [G3000](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#)

Но Я, сказал Бог, произведу суд над тем народом, у которого они будут в порабощении; и после того они выйдут и будут служить Мне на сем месте.

8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς; καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ,
и- дал ему завет обрезания и- так родил - Исаака
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1242](#) [G4061](#) [G2532](#) [G3779](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2464](#)

καὶ περιέτεμεν αὐτόν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ; καὶ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ
и- обрезал его в- день - восьмой и- Исаак - Иакова и-
[G2532](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3590](#) [G2532](#) [G2464](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2532](#)

Ἰακώβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.
Иаков - двенадцать патриархов
[G2384](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3966](#)

И дал ему завет обрезания. По сем родил он Исаака и обрезал его в восьмой день; а Исаак родил Иакова, Иаков же двенадцать патриархов.

9 Καὶ οἱ πατριάρχαι, ζηλώσαντες τὸν Ἰωσήφ, ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον. καὶ
и- - патриархи позавидовав - Иосифу продали в- Египет и-
[G2532](#) [G3588](#) [G3966](#) [G2206](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0591](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#)

ἦν ὁ Θεὸς μετ' αὐτοῦ,
был - Бог с- ним
[G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#)

Патриархи, по зависти, продали Иосифа в Египет; но Бог был с ним,

- 10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
и- избавил его от- всех - скорбей его и- дал ему
[G2532](#) [G1807](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)
- χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραῶ, βασιλέως Αἰγύπτου; καὶ κατέστησεν
благодать и- мудрость перед- фараоном царём египетским и- поставил
[G5485](#) [G2532](#) [G4678](#) [G1726](#) [G5328](#) [G0935](#) [G0125](#) [G2532](#) [G2525](#)
- αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ’ Αἴγυπτον, καὶ [ἐφ’] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.
его начальником над- Египтом и- [над-] всем - домом его.
[G0846](#) [G2233](#) [G1909](#) [G0125](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

и избавил его от всех скорбей его, и даровал мудрость ему и благоволение царя Египетского фараона, который и поставил его начальником над Египтом и над всем домом своим.

- 11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ’ ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν, καὶ θλίψις
пришёл же- голод на- всю - Египет и- Ханаан и- скорбь
[G2064](#) [G1161](#) [G3042](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5477](#) [G2532](#) [G2347](#)
- μεγάλη, καὶ οὐχ ἡύρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
великая и- не- находили пропитания - отцы наши
[G3173](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G5527](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

И пришел голод и великая скорбь на всю землю Египетскую и Ханаанскую, и отцы наши не находили пропитания.

- 12 ἀκούσας δὲ Ἰακώβ, ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον, ἐξαπέστειλεν τοὺς
услышав же- Иаков сущую пшеницу в- Египте послал -
[G0191](#) [G1161](#) [G2384](#) [G1510](#) [G4621](#) [G1519](#) [G0125](#) [G1821](#) [G3588](#)
- πατέρας ἡμῶν πρῶτον;
отцов наших первый-раз
[G3962](#) [G1473](#) [G4412](#)

Иаков же, услышав, что есть хлеб в Египте, послал туда отцов наших в первый раз.

- 13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ, ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ
и- во- - второй-раз узнан-был Иосиф - братьями своими и-
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0319](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)
- φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραῶ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.
явным стало - фараону - род - Иосифа
[G5318](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5328](#) [G3588](#) [G1085](#) [G3588](#) [G2501](#)

А когда [они пришли] во второй раз, Иосиф открылся братьям своим, и известен стал фараону род Иосифов.

- 14 ἀποστείλας δὲ, Ἰωσήφ μετεκαλέσατο Ἰακώβ, τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ πᾶσαν
послав же- Иосиф призвал Иакова - отца своего и- все
[G0649](#) [G1161](#) [G2501](#) [G3333](#) [G2384](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#)
- τὴν συγγένειαν, ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε.
- родство в- душах семьдесят пять
[G3588](#) [G4772](#) [G1722](#) [G5590](#) [G1440](#) [G4002](#)

Иосиф, послав, призвал отца своего Иакова и все родство свое, душ семьдесят пять.

15 καὶ κατέβη Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν, αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες
и- сошёл Иаков в- Египет и- скончался он и- - отцы
[G2532](#) [G2597](#) [G2384](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5053](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἡμῶν,
наши
[G1473](#)

Иаков перешел в Египет, и скончался сам и отцы наши;

16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχέμ, καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι,
и- перенесены-были в- Сихем и- положены-были в- - гробнице
[G2532](#) [G3346](#) [G1519](#) [G4966](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#)

ᾧ ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμμὼρ ἐν
которую купил Авраам ценой серебра у- - сынов Еммора в-
[G3739](#) [G5608](#) [G0011](#) [G5092](#) [G0694](#) [G3844](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1697](#) [G1722](#)

Συχέμ.
Сихеме
[G4966](#)

и перенесены были в Сихем и положены во гробе, который купил Авраам ценою серебра у сынов Еммора Сихемова.

17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας, ἧς ὠμολόγησεν
когда же- приближалось - время - обетования которое исповедал
[G2531](#) [G1161](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3739](#) [G3670](#)

ὁ Θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἠύξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ,
- Бог - Аврааму увеличился - народ и- умножился в- Египте
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0011](#) [G0837](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G4129](#) [G1722](#) [G0125](#)

А по мере, как приближалось время исполниться обетованию, о котором клялся Бог Аврааму, народ возрастал и умножался в Египте,

18 ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ἐπ' Αἴγυπτον, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν
до- того-как восстал царь другой над- Египтом который не- знал -
[G0891](#) [G3739](#) [G0450](#) [G0935](#) [G2087](#) [G1909](#) [G0125](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#)

Ἰωσήφ.
Иосифа
[G2501](#)

до тех пор, как восстал иной царь, который не знал Иосифа.

19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν, ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας [ἡμῶν], τοῦ
этот перехитривший - род наш притеснял - отцов наших -
[G3778](#) [G2686](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G2559](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)

ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.
делать - младенцев выбрасываемыми их чтобы- - не- дать-жить
[G4160](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1570](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2225](#)

Сей, ухищряясь против рода нашего, притеснял отцов наших, принуждая их бросать детей своих, чтобы не оставались в живых.

20 Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἄστεϊος τῷ Θεῷ; ὃς
в- которое время родился Моисей и- был красив - Богу который
[G1722](#) [G3739](#) [G2540](#) [G1080](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0791](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#)

ἀνετρέφη μήνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός.
воспитывался месяцы три в- - доме - отца
[G0397](#) [G3376](#) [G5140](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#)

| В это время родился Моисей, и был прекрасен пред Богом. Три месяца он был питаем в доме отца своего.

21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ, ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραῶ, καὶ
выброшенного же- его взяла его - дочь фараона и-
[G1620](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0337](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2364](#) [G5328](#) [G2532](#)

ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν.
воспитала его себе в- сына
[G0397](#) [G0846](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5207](#)

| А когда был брошен, взяла его дочь фараонова и воспитала его у себя, как сына.

22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων; ἦν δὲ δυνατὸς
и- был-научен Моисей в- всей мудрости египтян был же- сильный
[G2532](#) [G3811](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G0124](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1415](#)

ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.
в- словах и- делах его
[G1722](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2041](#) [G0846](#)

| И научен был Моисей всей мудрости Египетской, и был силен в словах и делах.

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταέτης χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν
когда же- исполнялось ему сорокалетнее время возшло на- -
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G0846](#) [G5063](#) [G5550](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#)

καρδίαν αὐτοῦ, ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ;
сердце его посетить - братьев его - сынов Израилевых
[G2588](#) [G0846](#) [G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)

| Когда же исполнилось ему сорок лет, пришло ему на сердце посетить братьев своих, сынов Израилевых.

24 καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον, ἠμίνατο, καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ
и- увидев кого-то обижаемого защитил и- совершил отмщение -
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G0091](#) [G0292](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1557](#) [G3588](#)

καταπονουμένῳ, πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.
угнетаемому убив - египтянина
[G2669](#) [G3960](#) [G3588](#) [G0124](#)

| И, увидев одного из них обижаемого, вступился и отмстил за оскорбленного, поразив Египтянина.

25 ἐνόμιζεν δὲ, συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς [αὐτοῦ], ὅτι ὁ Θεὸς διὰ χειρὸς
думал же- понять - братьям его что- - Бог через- руку
[G3543](#) [G1161](#) [G4920](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G5495](#)

αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς, οἳ δὲ οὐ συνῆκαν.
его даёт спасение им - же- не- поняли
[G0846](#) [G1325](#) [G4991](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G4920](#)

| Он думал, поймут братья его, что Бог рукою его дает им спасение; но они не поняли.

26 τῆ τε ἐπιούση ἡμέρα, ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις, καὶ συνήλλασεν
 в- также- следующий день явился им дерущимся и- примирял
[G3588](#) [G5037](#) [G1966](#) [G2250](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3164](#) [G2532](#) [G4900](#)

αὐτοῦς εἰς εἰρήνην, εἰπὼν, ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε. ἵνα τί ἀδικεῖτε
 их к- миру сказав мужи братья вы-есть зачем- же- обижаете
[G0846](#) [G1519](#) [G1515](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2443](#) [G5101](#) [G0091](#)

ἀλλήλους?
 друг-друга
[G0240](#)

На следующий день, когда некоторые из них дрались, он явился и склонял их к миру, говоря: вы братья; зачем обижаете друг друга?

27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο αὐτὸν, εἰπὼν, Τίς σε
 - же- обижаящий - ближнего оттолкнул его сказав кто тебя
[G3588](#) [G1161](#) [G0091](#) [G3588](#) [G4139](#) [G0683](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#)

κατέστησεν, ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμῶν?
 поставил начальником и- судьей над- нами
[G2525](#) [G0758](#) [G2532](#) [G1348](#) [G1909](#) [G1473](#)

Но обижаящий ближнего оттолкнул его, сказав: кто тебя поставил начальником и судьей над нами?

28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθὲς τὸν Αἰγύπτιον?
 не- убить меня ты хочешь каким образом убил вчера - египтянина
[G3361](#) [G0337](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2309](#) [G3739](#) [G5158](#) [G0337](#) [G5504](#) [G3588](#) [G0124](#)

Не хочешь ли ты убить и меня, как вчера убил Египтянина?

29 ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν
 убежал же- Моисей при- - слове этом и- сделался пришельцем в-
[G5343](#) [G1161](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3941](#) [G1722](#)

γῆ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.
 земле мадиамской где родил сынов двух
[G1093](#) [G3099](#) [G3757](#) [G1080](#) [G5207](#) [G1417](#)

От сих слов Моисей убежал и сделался пришельцем в земле Мадиамской, где родились от него два сына.

30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαεράκοντα, ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ
 и- исполнившихся лет сорока явился ему в- - пустыне -
[G2532](#) [G4137](#) [G2094](#) [G5062](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#)

ὄρους Σινᾶ, ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάλτου.
 горы Синай ангел в- пламени огня куста
[G3735](#) [G4614](#) [G0032](#) [G1722](#) [G5395](#) [G4442](#) [G0942](#)

По исполнении сорока лет явился ему в пустыне горы Синай Ангел Господень в пламени горящего тернового куста.

31 ὁ δὲ Μωϋσῆς ἰδὼν, ἐθαύμαζεν τὸ ὄραμα; προσερχομένου δὲ αὐτοῦ
 - же- Моисей увидев удивлялся - видению подходящего же- его
[G3588](#) [G1161](#) [G3475](#) [G3708](#) [G2296](#) [G3588](#) [G3705](#) [G4334](#) [G1161](#) [G0846](#)

κατανοῆσαι, ἐγένετο φωνὴ Κυρίου:
 рассмотреть сделался голос Господа
[G2657](#) [G1096](#) [G5456](#) [G2962](#)

Моисей, увидев, дивился видению; а когда подходил рассмотреть, был к нему глас Господень:

32 Ἐγὼ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ
 я - Бог - отцов твоих - Бог Авраама и- Исаака и-
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#)

Ἰακώβ. ἔντρομος δέ, γενόμενος Μωϋσῆς, οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.
 Иакова трепещущий же- сделавшийся Моисей не- смел смотреть
[G2384](#) [G1790](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3475](#) [G3756](#) [G5111](#) [G2657](#)

Я Бог отцов твоих, Бог Авраама и Бог Исаака и Бог Иакова. Моисей, объятый трепетом, не смел смотреть.

33 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, Λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου, ὁ
 сказал же- ему - Господь сними - обувь - ног твоих -
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G3588](#)

γὰρ τόπος ἐφ' ᾧ ἔστηκας, γῆ ἁγία ἐστίν.
 ибо- место на- котором стоишь земля святая есть
[G1063](#) [G5117](#) [G1909](#) [G3739](#) [G2476](#) [G1093](#) [G0040](#) [G1510](#)

И сказал ему Господь: сними обувь с ног твоих, ибо место, на котором ты стоишь, есть земля святая.

34 ἰδὼν, εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ
 видя увидел - угнетение - народа моего - в- Египте и-
[G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2561](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0125](#) [G2532](#)

τοῦ στεναγμοῦ αὐτοῦ ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελεῖσθαι αὐτούς; καὶ νῦν
 - стенание его услышал и- сошел избавить их и- ныне
[G3588](#) [G4726](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G2597](#) [G1807](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#)

δεῦρο, ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.
 иди пошлю тебя в- Египет
[G1204](#) [G0649](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0125](#)

Я вижу притеснение народа Моего в Египте, и слышу стенание его, и нисшел избавить его: итак пойдя, Я пошлю тебя в Египет.

35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο, εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν
 этого - Моисея которого отвергли сказав кто тебя поставил
[G3778](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3739](#) [G0720](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2525](#)

ἄρχοντα καὶ δικαστήν? τοῦτον ὁ Θεὸς καὶ ἄρχοντα καὶ
 начальником и- судьей этого - Бог и- начальником и-
[G0758](#) [G2532](#) [G1348](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0758](#) [G2532](#)

λυτρωτὴν ἀπέσταλκεν, σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ
 избавителем послал с- рукой ангела - явившегося ему в- -
[G3086](#) [G0649](#) [G4862](#) [G5495](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

βάτῳ.
 кусте
[G0942](#)

Сего Моисея, которого они отвергли, сказав: кто тебя поставил начальником и судьей? сего Бог чрез Ангела, явившегося ему в терновом кусте, послал начальником и избавителем.

36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτούς, ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῆ Αἰγύπτῳ,
 этот вывел их сотворив чудеса и- знамения в- земле египетской
[G3778](#) [G1806](#) [G0846](#) [G4160](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1722](#) [G1093](#) [G0125](#)

καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσεράκοντα.
 и- в- красном море и- в- - пустыне лет сорок
[G2532](#) [G1722](#) [G2063](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2094](#) [G5062](#)

Сей вывел их, сотворив чудеса и знамения в земле Египетской, и в Черном море, и в пустыне в продолжение сорока лет.

37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἶπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, Προφήτην
 этот есть - Моисей - сказавший - сынам Израилевым пророка
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G4396](#)

ὕμῖν ἀναστήσει ὁ Θεὸς, ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ,
 вам воздвигнет - Бог из- - братьев ваших как меня
[G4771](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1473](#)

Это тот Моисей, который сказал сынам Израилевым: Пророка воздвигнет вам Господь Бог ваш из братьев ваших, как меня; Его слушайте.

38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ, μετὰ τοῦ
 этот есть - бывший в- - собрании в- - пустыне с- -
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3326](#) [G3588](#)

ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ, καὶ τῶν πατέρων
 ангелом - говорящим ему на- - горе Синай и- - отцами
[G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4614](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἡμῶν. ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,
 нашими который принял слова живые дать нам
[G1473](#) [G3739](#) [G1209](#) [G3051](#) [G2198](#) [G1325](#) [G1473](#)

Это тот, который был в собрании в пустыне с Ангелом, говорившим ему на горе Синае, и с отцами нашими, и который принял живые слова, чтобы передать нам,

39 ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλὰ
 которому не- захотели послушными сделаться - отцы наши но-
[G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G5255](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0235](#)

ἀπέωσαντο, καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,
 оттолкнули и- обратились в- - сердцах их к- Египту
[G0683](#) [G2532](#) [G4762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0125](#)

которому отцы наши не хотели быть послушными, но отринули его и обратились сердцами своими к Египту,

40 εἰπόντες τῷ Ἄαρῳ, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἱ προπορεύονται ἡμῶν.
 сказавшие - Аарону сделай нам богов которые пойдут-перед нами
[G3004](#) [G3588](#) [G0002](#) [G4160](#) [G1473](#) [G2316](#) [G3739](#) [G4313](#) [G1473](#)

ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ
 - ибо- Моисей этот который вывел нас из- земли египетской не-
[G3588](#) [G1063](#) [G3475](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1806](#) [G1473](#) [G1537](#) [G1093](#) [G0125](#) [G3756](#)

οἶδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.
 знаем что стало с-ним
[G1492](#) [G5101](#) [G1096](#) [G0846](#)

сказав Аарону: сделай нам богов, которые предшествовали бы нам; ибо с Моисеем, который вывел нас из земли Египетской, не знаем, что случилось.

41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ
 и- сделали-тельца в- - дни те и- принесли жертву -
[G2532](#) [G3447](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0321](#) [G2378](#) [G3588](#)

εἰδώλῳ, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
 идолу и- радовались в- - делах - рук своих
[G1497](#) [G2532](#) [G2165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

И сделали в те дни тельца, и принесли жертву идолу, и веселились перед делом рук своих.

42 ἔστρεψεν δὲ ὁ Θεὸς, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ
 отворотился же- - Бог и- предал их служить - воинству
[G4762](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3000](#) [G3588](#) [G4756](#)

τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν: Μὴ σφάγια
 - небесному как написано в- книге - пророков разве- заклания
[G3588](#) [G3772](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G0976](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3361](#) [G4968](#)

καὶ θυσίας προσηνάγκατέ μοι, ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος
 и- жертвы приносили-вы мне лет сорок в- - пустыне дом
[G2532](#) [G2378](#) [G4374](#) [G1473](#) [G2094](#) [G5062](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3624](#)

Ἰσραήλ?

Израилев

[G2474](#)

Бог же отворотился и оставил их служить воинству небесному, как написано в книге пророков: дом Израилев! приносили ли вы Мне заклания и жертвы в продолжение сорока лет в пустыне?

43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ, καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ
 и- приняли-вы - шатёр - Молоха и- - звезду - бога
[G2532](#) [G0353](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3434](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0798](#) [G3588](#) [G2316](#)

[ύμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς; καὶ
 вашего Ремфана - изображения которые сделали-вы поклоняться им и-
[G4771](#) [G4481](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#)

μετοικίῳ ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλώνος.
 переселю вас за- Вавилон
[G3351](#) [G4771](#) [G1900](#) [G0897](#)

Вы приняли скинию Молохову и звезду бога вашего Ремфана, изображения, которые вы сделали, чтобы поклоняться им: и Я переселю вас далее Вавилона.

44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατέρασιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,
 - скиния - свидетельства была у- отцов наших в- - пустыне
[G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3142](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν
 как повелел - говорящий - Моисею сделать еἴ πο- -
[G2531](#) [G1299](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3475](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)

τύπον ὃν ἐώρακει,
 образцу который видел
[G5179](#) [G3739](#) [G3708](#)

Скиния свидетельства была у отцов наших в пустыне, как повелел Говоривший Моисею сделать ее по образцу, им виденному.

45 ἦν καὶ εἰσήγαγον, διαδεξάμενοι, οἱ πατέρες ἡμῶν, μετὰ Ἰησοῦ ἐν
 которую и- внесли принявшие - отцы наши с- Иисусом в-
[G3739](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1237](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3326](#) [G2424](#) [G1722](#)

τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ἧν ἐξῴσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν
 - владение - народов которых изгнал - Бог от- лица -
[G3588](#) [G2697](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3739](#) [G1856](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#)

πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυὶδ,
 отцов наших до- - дней Давида
[G3962](#) [G1473](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1138](#)

Отцы наши с Иисусом, взяв ее, внесли во владения народов, изгнанных Богом от лица отцов наших. Так было до дней Давида.

46 ὃς εἶρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἤτήσατο εὐρεῖν σκῆνωμα
 который нашёл благодать перед- - Богом и- просил найти жилище
[G3739](#) [G2147](#) [G5485](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0154](#) [G2147](#) [G4638](#)

τῷ οἴκῳ Ἰακώβ.
 - дому Иакова
[G3588](#) [G3624](#) [G2384](#)

| Сей обрел благодать пред Богом и молил, чтобы найти жилище Богу Иакова.

47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
 Соломон же- построил ему дом
[G4672](#) [G1161](#) [G3618](#) [G0846](#) [G3624](#)

| Соломон же построил Ему дом.

48 ἀλλ' οὐχ ὁ Ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ; καθὼς ὁ προφήτης
 но- не- - Всевышний в- рукотворных обитает как - пророк
[G0235](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1722](#) [G5499](#) [G2730](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4396](#)

λέγει,
 говорит
[G3004](#)

| Но Всевышний не в рукотворенных храмах живет, как говорит пророк:

49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου.
 - небо мне престол - же- земля подножие - ног моих
[G3588](#) [G3772](#) [G1473](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1093](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#)

ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετε μοι? λέγει Κύριος, ἢ, τίς τόπος τῆς
 какой дом постройте-вы мне говорит Господь или какое место -
[G4169](#) [G3624](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#) [G5117](#) [G3588](#)
 καταπαύσεώς μου?
 покоя моего
[G2663](#) [G1473](#)

| Небо — престол Мой, и земля — подножие ног Моих. Какой дом созиждете Мне, говорит Господь, или какое место для покоя Моего?

50 οὐχὶ ἡ χεὶρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα?
 разве-не - рука моя сотворила это всё
[G3780](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3956](#)

| Не Моя ли рука сотворила все сие?

51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ
 жестоковыйные и- необрезанные сердцами и- - ушами вы всегда
[G4644](#) [G2532](#) [G0564](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#) [G0104](#)

τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ ἀντιπίπτετε; ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς.
 - Духу - Святому противитесь как - отцы ваши и- вы
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0496](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4771](#)

| Жестоковыйные! люди с необрезанным сердцем и ушами! вы всегда противитесь Духу Святому, как отцы ваши, так и вы.

52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν? καὶ ἀπέκτειναν τοὺς
кого из- пророков не- гнали - отцы ваши и- убили -
[G5101](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#) [G1377](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0615](#) [G3588](#)

προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ Δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς
предвозвестивших о- - пришествии - Праведного которого ныне вы
[G4293](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1660](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3739](#) [G3568](#) [G4771](#)

προδοῦναι καὶ φονεῖς ἐγένεσθε!
предателями и- убийцами стали
[G4273](#) [G2532](#) [G5406](#) [G1096](#)

| Кого из пророков не гнали отцы ваши? Они убили предвозвестивших пришествие Праведника, Которого предателями и убийцами сделались ныне вы, —

53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ
которые приняли-вы - закон через- установления ангелов и- не-
[G3748](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1519](#) [G1296](#) [G0032](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐφυλάξατε.
соблюли
[G5442](#)

| вы, которые приняли закон при служении Ангелов и не сохранили.

54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρουχον
слушающие же- это разрывались - сердцами своими и- скрежетали
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1282](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1031](#)

τοὺς ὀδόντας ἐπ' αὐτόν.
- зубами на- него
[G3588](#) [G3599](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Слушая сие, они рвались сердцами своими и скрежетали на него зубами.

55 ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανόν,
будучи же- исполненный Духа Святого всмотревшись в- - небо
[G5225](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

εἶδεν δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ,
увидел славу Божию и- Иисуса стоящего по- правую-сторону - Бога
[G3708](#) [G1391](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Стефан же, будучи исполнен Духа Святого, воззрев на небо, увидел славу Божию и Иисуса, стоящего одесную Бога,

56 καὶ εἶπεν, Ἴδου, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους, καὶ τὸν Υἱὸν τοῦ
и- сказал вот вижу - небеса открытые и- - Сына -
[G2532](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1272](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ Θεοῦ.
человеческого по- правую-сторону стоящего - Бога
[G0444](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2316](#)

| и сказал: вот, я вижу небеса открытые и Сына Человеческого, стоящего одесную Бога.

57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ
закричавшие же- голосом громким заткнули - уши свои и-
[G2896](#) [G1161](#) [G5456](#) [G3173](#) [G4912](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#)

ᾤρησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ' αὐτόν.
устремилась единодушно на- него
[G3729](#) [G3661](#) [G1909](#) [G0846](#)

Но они, закричав громким голосом, затыкали уши свои, и единодушно устремились на него,

58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἔλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες
и- выведя вне - города побивали-камнями и- - свидетели
[G2532](#) [G1544](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3036](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3144](#)
ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν, παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου.
сложили - одежды свои у- - ног юноши называемого Савла
[G0659](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3494](#) [G2564](#) [G4569](#)

и, выведя за город, стали побивать его камнями. Свидетели же положили свои одежды у ног юноши, именем Савла,

59 καὶ ἔλιθοβόλουν τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε
и- побивали-камнями - Стефана вызывающего и- говорящего Господи
[G2532](#) [G3036](#) [G3588](#) [G4736](#) [G1941](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2962](#)
Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
Иисусе прими - дух мой
[G2424](#) [G1209](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#)

и побивали камнями Стефана, который молился и говорил: Господи Иисусе! приими дух мой.

60 θεὸς δὲ τὰ γόνατα, ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσης
преклонив же- - колени возкликнул голосом громким Господи не- вмени
[G5087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1119](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G2962](#) [G3361](#) [G2476](#)
αὐτοῖς ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἐκοιμήθη.
им этот - грех и- это сказав почил
[G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G2837](#)

И, преклонив колени, возкликнул громким голосом: Господи! не вмени им греха сего. И, сказав сие, почил.